

GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

SUNDAY, AUGUST 26, 2018

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



**13th Sunday
of Matthew**

Priest:
Rev. Fr. Dean
Kouldukis

Address:
1804 13th Ave.
Seattle, WA 98122

Telephone:
(206) 323-8557

Email:
parishoffice@
assumptionseattle.org

Web:
assumptionseattle.org

Saturday Vespers:
4:00 pm

Sunday Morning:
Orthros: 8:45 am

Divine Liturgy:
10:00 am

Martyrs Adrian and Natalie (+303-305);
Righteous Ioasaph.

Tone: 4th Ηχος: Δ' ~ Antiphonal Verses: Sunday ~ 2nd Orthros Gospel: Mark 16:1-8

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ
πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ α-
γίον αὐτοῦ.

β' Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ
μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδ-
όσεις αὐτοῦ.

γ' Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε τὸν
θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

THE FIRST ANTIPHON

v.1 *Bless the Lord, O my soul, and all that is
within me, bless His holy name.*

v.2 *Bless the Lord, O my soul, and forget
not all that He has done for you.*

v.3 *The Lord in heaven has prepared His
throne, and His kingdom rules over all.*

REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Through the intercessions of the The-
otokos, Savior, save us.

ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ
τῷ Θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω.

β' Μακάριος, οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ βοηθὸς
αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν
Θεὸν αὐτοῦ.

γ' Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ
Θεὸς σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γε-
νεάν.

THE SECOND ANTIPHON

v.1 *Praise the Lord, O my soul; I will praise
the Lord in my life; I will chant unto
my God for as long as I have my being.*

v.2 *Blessed is He of whom the God of Ja-
cob is his help, whose hope is in the
Lord his God.*

v.3 *The Lord shall be King unto eternity;
your God, O Zion, from generation to
generation.*

REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς
ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι· Ἀλλ-
ηλούια.

Save us, O Son of God, Who arose
from the dead, save us who sing to You:
Alleluia.

ΤΟ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

(Ἦχος Δ')

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα,
ἐκ τοῦ ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυ-
ρίου μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν
ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς ἀποσ-
τόλοις καυχόμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται
ὁ θάνατος ἡγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός,
δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

(4th Tone)

The joyful news of your resurrection was
proclaimed by the angel to the women dis-
ciples. Having thrown off the curse that fell
on Adam, they ran elatedly to tell the apos-
tles: Death has been vanquished; Christ our
God is risen from the dead, blessing all the
world with his great mercy.

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν
Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ
ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι·
Ἀλληλούϊα.

SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us worship and bow before
Christ. Save us, O Son of God (who rose
from the dead), to You we sing: Alleluia.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Ἀναφαίρετον, ὄλβον ἡγήσω, τὴν
σωτήριον πίστιν τρισμακάρ, καταλιπὼν
τὴν πατρῶαν ἀσέβειαν, καὶ τῷ Δεσπότη
κατ' ἰχνος ἐπόμενος, κατεπλουτίσθης
ἐνθέοις χαρίσμασιν, Ἀδριανέ ἐνδοξε,
Χριστὸν τὸν Θεὸν ἱκέτευε, ομοῦ σύν
Ναταλία τῇ θεόφρονι.

APOLYTIKION

ADRIAN & NATALIE

Thou didst deem that Faith which hath sal-
vation to be riches never lost or plundered.
Thou forsookest thy fathers' impiety, and
thou didst follow thy Master, becoming rich
in His divine gifts, O glorious Adrian. With
the godly-minded Natalie, who emboldened
thee, entreat Christ God, O Martyr, that
our souls be saved.

ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν
ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον
οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς
τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς·
καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρου-
μένα, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving;
you did not forsake the world in your falling
asleep, O Theotokos. You have passed to
life being the mother of Life, and through
your intercessions, deliver our souls from
death.

KONTAKION

Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννα ὀνειδισμοῦ ἀτεκνίας
καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ ἐκ τῆς φθόρας τοῦ
θανάτου ἠλευθερώθησαν Ἀχραντε ἐν
τῇ ἀγίᾳ γεννήσει Σου. Ἀυτὴν ἐορτάζει
καὶ ὁ λαός Σου ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων
λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν Σοι. Ἡ στεῖρα
τίκτει τὴν Θεοτόκον καὶ τροφὸν τῆς
ζωῆς ἡμῶν.

KONTAKION

In your holy birth, Immaculate One, Joachim
and Anna were rid of the shame of child-
lessness; Adam and Eve of the corruption of
death. And so your people, free of the guilt
of their sins, celebrate crying: "The barren
one gives birth to the Theotokos, who
nourishes our life."

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ισχυρός, ἅγιος
ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3x)...

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3x)...

THE EPISTLE READING

Prokeimenon. Fourth Mode. Psalm 103.24,1.

O Lord, how manifold are your works. You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul.

The Reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 16:13-24.

Brethren, be watchful, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brethren, you know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to be subject to such men and to every fellow worker and laborer. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicos, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. Give recognition to such men. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, send you hearty greetings in the Lord. All the brethren send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. If any one has no love for the Lord, let him be accursed. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

THE GOSPEL READING

Matthew 21:33-42

The Lord said this parable, "There was a householder who planted a vineyard, and set a hedge around it, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to tenants, and went into another country. When the season of fruit drew near, he sent his servants to the tenants, to get his fruit; and the tenants took his servants and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first; and they did the same to them. Afterward he sent his son to them, saying 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and have his inheritance.' And they took him and cast him out of the vineyard and killed him. When therefore the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" They said to him, "He will put those wretches to a miserable death, and let out the vineyard to other tenants who will give him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures: 'The very stone which the builders rejected has become the head of the corner; this was the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes?'"

ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ THE CONFESSION OF FAITH

ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν.
Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἀλληλούια.

COMMUNION HYMN

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (Repeat)...

MEMORIAL

A MEMORIAL WILL BE CELEBRATED TODAY IN LOVING MEMORY OF:

STEVE BRATSANOS (3 YRS)
DESPINA ATHANASATOS (13 YRS)
GERASIMOS ATHANASATOS (38 YRS)

MAY THEIR MEMORY BE ETERNAL

✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠

THANK YOU FOR SERVING OUR COMMUNITY

READER TODAY: Betty Saites

OPPORTUNITIES THIS WEEK . . .

TODAY

- Fellowship Hour is sponsored today by the Bratsanos family. Please join us!

MONDAY through FRIDAY

FR. DEAN WILL BE OUT OF TOWN ON VACATION

WEDNESDAY the 29th

BEHEADING OF JOHN THE BAPTIST

- Matins (at St. Demetrios GOC): 8:30 am
- Divine Liturgy (at St. Demetrios GOC): 9:30 am

SATURDAY the 1st

ECCLESIASTICAL NEW YEAR

- Matins: 8:45 am
- Divine Liturgy: 10:00 am

THANK YOU



Thanks to all of our incredible volunteers and supporters who make Camp Agape Northwest possible for kids with cancer and their families. Your AGAPE makes a world of difference!

In 2018, Camp Agape Northwest had the pleasure of hosting 21 cancer families consisting of 98 family members. In order to serve these families unconditionally for the week of camp it required 144 volunteers. There are countless others who also contribute throughout the year to ensure that this will be such a special time not only for the child with cancer but also for his/her siblings and parent(s).

This year's theme was Star Wars. The families helped young Han Solo

and Chewbacca throughout the week to find the lost R2D2. Each day also had a color where all of the staff dressed up in either their favorite Star Wars costume or the color of the day to make it a more vivid experience. We were lucky to have the donations from Tully's coffee to provide espresso, milkshakes and smoothies to the families and staff. We transformed the coffee stand into 'Java the Hut' using Star Wars themes for everything from decorations to daily drink specials such as Dark Vader. There was even daily Star Wars trivia, which was a huge hit. The dock party with singing and dancing had everyone having an 'out of this world experience'.

One father said "I don't talk about my feelings and I hide my emotions. I felt like the darkness was where I was going to stay however when we went to Camp Agape Northwest I saw a tiny glimpse of light in the darkness. Just enough to see there is hope."

And a mother wrote "Thank you Camp Agape Northwest for giving my family a place where the word "cancer" isn't scary or bad, but a beautiful place that brings us all together!"

Camp Agape Northwest maintains the ability to provide these sorts of incredible experiences to families free of charge only by the continued generosity of the northwest Greek Orthodox parishes. Thank you for making this year another great success in spreading Agape to all!

Please come visit our Camp Agape Northwest table at the St Demetrios Festival on Sept 14, 15 and 16!

ANDREA GRAY



Saturday September 8th 5pm-7pm
Church of Assumption Hall
1804 13th Ave E, Seattle WA 98122

\$25 per person/\$40 per couple.
Includes souvenir wine glass,
tastings and appetizers.

Featuring wines from:



Tickets available at the door or in advance by
contacting Holly Poulias at hpoulias@hotmail.com.
Wine and raffle tickets available for purchase,
so bring your cash and checks!

OC

Orthodox Connections

Back to School Kick Off

CARKEEK PARK

Sunday, September 9 @ 5:30-7:30 pm

All High School / College + welcome

Invite your friends – spread the word

Dinner, Games, Fellowship, Fun!

(Look for the balloons - meet by the open field / play structure)

SAVE THE DATE!

GREEK ORTHODOX COMMUNITY PICNIC

September 9, 2018 • 2 PM to 6 PM

All Saints Camp
205 CAMP ROAD NW
GIG HARBOR, WA 98335

SPONSORED BY THE ALL SAINTS CAMP BOARD,
 AHEPA AND DAUGHTERS of PENELOPE



Discovering the Treasures of Orthodoxy

Uncovering the joy of living a life in Christ

with

Guest Speaker

Fr. Evan Armatas

Wednesday, September 19th

7:00 p.m. - 9:00 p.m.

at

Holy Apostles Greek Orthodox Church
 19421 Ashworth Ave. N. • Shoreline, WA

Holy Apostles Family Wellness Ministry invites you to join us for a powerful evening with guest speaker Fr. Evan Armatas. Fr. Evan will help us discover the treasures Jesus Christ offers us as revealed in the Scriptures and His church so we can have a more balanced, peaceful and full life.

The Treasure of our soul: Who's tending to our Soul? Discover a deeper understanding how Jesus and His Church wants to feed our soul and help us respond to the complexities of this world.

The Treasure of Living in the moment: Developing the character of gratitude becoming mindful that the only time we have is 'now', the present time. Discover how our thoughts determine our life.

The Treasure of Peace: Acquiring the spirit of peace and the grace of the Holy Spirit.

The Treasure of the Kingdom: The call to refocus our vision towards what is eternal, giving glory to God.

FR. EVAN ARMATAS is the priest at St. Spyridon's Greek Orthodox Church in Loveland, Colorado who started St. Nektarios Fund in 2002 which helps establish schools in Africa. He is also the host of "Orthodoxy Live" on Ancient Faith Radio. He is married to Presvytera Stacy and is the father of four children.

Suggested freewill donation - \$10



Let the Fun Begin...

Bellingham
Greek Fest
2018

SEPT. 6-9

THURSDAY, SEPT. 6 11:00 AM TO 9:00 PM
FRIDAY, SEPT. 7 11:00 AM TO 9:00 PM
SATURDAY, SEPT. 8 11:00 AM TO 9:00 PM
SUNDAY, SEPT. 9 11:00AM TO 8:00 PM

FREE ADMISSION

FREE & EASY PARKING

ST. SOPHIA GREEK ORTHODOX CHURCH
510 E. SUNSET DRIVE, BELLINGHAM, WA
TAKE I-5, 1/4 MILE WEST FROM THE SUNSET DRIVE EXIT



Fun for all ages!

Live Greek Music * Desserts &
Appetizers * Gyros * Beer
Garden * Books & Gifts * Kids
Activities * Church Tours



WWW.BELLINGHAMGREEKFEST.ORG

INFO: (360) 734-8745



ST. DEMETRIOS
GREEK
FESTIVAL
SEPTEMBER 14, 15, 16



OPA!